

E6 - We're the Same

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:44] ---

Watashi ni dekiru koto hitotsu zutsu kanaetai

[00:50] ---

Yume ni mukatte ippo zutsu arukou

[00:56] ---

Watashi ni dekiru koto anata ni mo tsutaetai

[01:02] ---

Akiramenaide tsubasa hirogete

[01:07] ---

Saa tobou yo ashita no tame ni

[01:17] ---

Mou yadatte hiza o kakaete nageku toki mo

[01:23] ---

Daijoubu nakanaide kitto dekiru

[01:29] ---

Yuuki no tobira chotto akeru dake da yo

[01:34] ---

Egao gyutto dakishimete

takaku takaku maiagare!

[01:43] ---

Watashi ni mo dekiru koto

[01:47] ---

Yasashisa o mamoritai

[01:50] ---

Namida fuitara tobitatou ashita e

[01:56] ---

Watashi kara todoketai totteoki no mahou de

[02:02] ---

Mou utsumukanai yakusoku suru wa

[02:08] ---

Jiyuu no tame mirai no tame ni

[02:14] ---

"Episode 6: We're the Same"

[02:18] ---

"August 16, 1944"

[02:23] ---

Grumpiness is written all over
your face, Major Sakamoto.

[02:27] ---

They called us all the way out here

[02:29] ---

to tell us they're cutting our budget.

[02:32] ---

Of course I look grumpy.

[02:33] ---

They're feeling frustrated too,

[02:36] ---

given that we're the only ones
producing results in the war.

[02:39] ---

The only thing they see
is their own position.

[02:43] ---

That's just how warmongers are.

[02:45] ---

Had the Neurois never appeared,

[02:48] ---

they might be warring with
each other right now.

[02:52] ---

It'd be like a world war, I bet.

[02:55] ---

Sorry, Miyafuji.

[02:57] ---

I was hoping to show you around a town
in Britannia since we're here, but...

[03:01] ---

No, I was just, uhh, thinking that the
military sure has all kinds of people!

[03:08] ---

Umm, do you hear something?

[03:12] ---

Oh, that's Sanya singing.

[03:14] ---

We must be near the base.

[03:16] ---

She came to get us.

[03:21] ---

Thanks!

[03:27] ---

Sanya seems really shy, huh?

[03:31] ---

She's a very nice girl. A good singer too, wouldn't you say?

[03:35] ---

Huh?

[03:37] ---

What's wrong, Sanya?

[03:39] ---

Someone is watching us...

[03:41] ---

You need to report clearly and loudly.

[03:45] ---

I'm sorry.

[03:46] ---

An unknown aircraft is approaching from the direction of Sirius.

[03:50] ---

Is it a Neuroi?

[03:52] ---

Yes. I'm almost certain of it.

[03:55] ---

It's not moving at a normal aircraft's speed.

[03:57] ---

I don't see it, though...

[03:59] ---

It's in the clouds.

[04:01] ---

It can't be detected with the naked eye.

[04:03] ---

That would explain why.

[04:04] ---

Wh-What should we do?!

[04:06] ---

There's nothing we *can* do.

[04:07] ---

You can't be serious...!

[04:09] ---

I know it's vexing, but there's nothing we can do without our Strikers.

[04:13] ---

You don't think they planned on that?!

[04:14] ---

The Neurois would never do anything that roundabout.

[04:17] ---

Target continues to approach at high speed.

[04:20] ---

Three minutes to contact.

[04:22] ---

Sanya, you'll need to buy us
time until backup can arrive.

[04:26] ---

Avoid engaging it to the
best of your ability.

[04:28] ---

Yes, ma'am.

[04:30] ---

Breaking away from target.

[04:32] ---

Don't push yourself too hard, okay?

[04:33] ---

Watch closely.

[04:35] ---

Y-Yes, ma'am.

[04:37] ---

Sanya knows where the Neuroi is?

[04:40] ---

Yes. She can even see things
that are beyond the horizon.

[04:46] ---

Wow...

[04:47] ---

That's why we always leave her
in charge of night patrol duty.

[04:51] ---

It's like you and your healing magic.

[04:54] ---

You heard her singing, right?

[04:56] ---

That's one type of magic she has.

[04:58] ---

She was guiding this transport
plane with her singing.

[05:16] ---

It's not attacking back?

[05:21] ---

Impressive. She's doing well
against an enemy we can't see...

[05:25] ---

But I don't see a Neuroi at all...

[05:28] ---

What Sanya says is definitely correct.

[05:30] ---

That's enough, Sanya. Come on back.

[05:33] ---

But it's still...

[05:35] ---

Thanks.

[05:36] ---

You protected us well, all by yourself.

[05:41] ---

This is really heavy rain.

I can't see a thing.

[05:45] ---

There!

[05:47] ---

Sanya!

[05:48] ---

Hold on, Eila! Don't go off...!

[05:51] ---

No, it's all right.

[05:53] ---

The fighting seems to be over.

[05:59] ---

Then, does that mean no one saw
the Neuroi but Sanya this time?

[06:04] ---

That's because it was hidden in
the clouds and wouldn't come out.

[06:07] ---

But she said it didn't fight back.

[06:11] ---

Does that ever happen?

[06:13] ---

Are we sure it was really a Neuroi?

[06:18] ---

A shy Neuroi!

[06:21] ---

But I guess there's no such thing, is there?

[06:24] ---

I'm sorry.

[06:25] ---

If so, then they both share a lot in common.

[06:28] ---

Maybe they hit it off instead?

[06:31] ---

Given that we still don't clearly
know what the Neurois are,

[06:36] ---

there's no telling what kinds
might show up down the line.

[06:40] ---

It's highly likely any Neurois we fail to take down will continue to appear.

[06:45] ---

Yes. So we'll have shifts that take nighttime combat into consideration.

[06:51] ---

Sanya.

[06:52] ---

Yes, ma'am?

[06:53] ---

Miyafuji.

[06:54] ---

Y-Yes, ma'am?!

[06:55] ---

For the time being,

[06:56] ---

I'm assigning you two to the full-time nighttime team.

[06:59] ---

Huh? Me, too?!

[07:02] ---

You have experience from this latest battle, after all.

[07:04] ---

But I only watched from the--!

[07:07] ---

Okay, okay, okay! I'll do it, too!

[07:09] ---

Okay. Then the team will consist of you three.

[07:12] ---

I'm sorry. I let the Neuroi get away...

[07:12] ---

Everyone else will work in rotations.

[07:16] ---

Huh? No, that isn't what I meant!

[07:21] ---

"August 17, 1944"

[07:24] ---

Oh, blueberries! But why so many?

[07:28] ---

My family sent them!

[07:31] ---

Blueberries are good for your eyes, you know!

[07:33] ---

Down the hatch!

[07:35] ---

I *have* heard that nighttime pilots
in Britannia eat them often.

[07:41] ---

Yoshika! Shirley! Stick out your tongues!

[07:44] ---

Huh? Like this?

[07:50] ---

Your tongues are crazy-colored!

[07:52] ---

Honestly! How trite can one get?!

[07:54] ---

What about *you*?!

[07:59] ---

All things in moderation.

[08:03] ---

H-H-How could you do that, Eila?!

[08:05] ---

It was nothing at all!

[08:08] ---

These are good...

[08:10] ---

All right, now that breakfast is over...

[08:12] ---

...go to sleep to prepare for night duty!

[08:17] ---

Huh?

[08:18] ---

"Sanya's room"

[08:20] ---

"...and impromptu nighttime
patrol officer station"

[08:24] ---

I just woke up, too...

[08:27] ---

But why did they have to go
and make the room pitch dark?

[08:30] ---

They probably want us
to get used to the dark.

[08:33] ---

I'm sorry they had to do
this to your room, Sanya.

[08:37] ---

Actually, this is how it always is.

[08:40] ---

Oh, really?

[08:42] ---

But these seem like shrine charms.

[08:45] ---

Shrine charms?

[08:46] ---

You know, to keep things like
monsters and ghosts away.

[08:51] ---

I'm often mistaken for a ghost.

[08:54] ---

Really? I can understand that,
since you fly around at night.

[08:57] ---

No, even when I'm not flying.

[09:00] ---

People say they're not sure
if I'm really there or not...

[09:05] ---

Don't worry about what Goody Four-Eyes says.

[09:08] ---

If we have nothing else to
do, let's do tarot cards.

[09:10] ---

Tarot cards?

[09:12] ---

Fortunetelling.

[09:13] ---

I can predict the future using magic.

[09:15] ---

Well, just a tiny bit
into the future, anyway.

[09:20] ---

Let me see...

[09:22] ---

Good for you!

[09:24] ---

This means you're going to see the
person you miss the most soon.

[09:27] ---

Huh?! Really?!

[09:30] ---

But that's not possible...

[09:32] ---

How come?

[09:34] ---

After all, the person I miss most is...

[09:37] ---

Oh. Still, though...

[09:49] ---

Huh?

[09:52] ---

It's sundown! Up and at 'em!

[09:58] ---

It seems kind of dark.

[10:00] ---

Yeah. They said it's training to get our eyes used to dark environments.

[10:04] ---

What's this?

[10:06] ---

It's marigold herbal tea!

[10:09] ---

It's said that this can improve your eyesight, too!

[10:12] ---

Oh, but isn't that an old folk myth?

[10:15] ---

How rude! I'll have you know this was passed down

[10:17] ---

from my grandmother's grandmother's grandmother!

[10:20] ---

S-Sorry...

[10:22] ---

It smells like a Sichuan pepper.

[10:25] ---

Sichuan?

[10:26] ---

Yoshika! Lyn! Stick your tongues out again!

[10:32] ---

That's no fun!

[10:35] ---

That joke bombed.

[10:37] ---

I wasn't trying to pull a joke on anyone!

[10:40] ---

This is bad...

[10:49] ---

I can't stop shaking...

[10:50] ---

How come?

[10:52] ---

I never imagined that the sky was so dark at night.

[10:55] ---

Is this your first nighttime flight?

[10:58] ---

You can stop if it's too much for you.

[10:59] ---

C-C-Can we hold hands?

[11:04] ---

I'm sure that I'll be fine
if you hold my hand, Sanya...

[11:16] ---

Let's get going now!

[11:17] ---

Yeah.

[11:18] ---

Huh? W-Wait! I'm not ready yet...!

[11:26] ---

Don't let go! Absolutely don't let go!

[11:30] ---

Hold on a little longer.

[11:32] ---

We'll be above the clouds soon.

[11:39] ---

Wow! I never would've been able
to make it up here by myself!

[11:45] ---

Thanks, Sanya! Eila!

[11:49] ---

Not at all. This is our mission.

[12:06] ---

"August 18, 1944"

[12:10] ---

What's this?

[12:11] ---

Lamprey liver oil!

[12:12] ---

"Liver Oil"

[12:14] ---

It's full of vitamins and good for your eyes!

[12:16] ---

It smells kinda fishy.

[12:19] ---

Well, it *is* fish oil.

[12:20] ---

Flavor doesn't matter as
long as it's nutritious.

[12:24] ---

That's Miyafuji for you!

What a truly rustic choice!

[12:27] ---

Actually, I'm the one who brought it.

[12:32] ---

I humbly accept this wonderful food!

[12:36] ---

What is this?!

[12:38] ---

There's engine oil that tastes like this...

[12:41] ---

They used to force me to drink this when

I first joined. I was at a real loss.

[12:45] ---

I can completely sympathize...

[12:48] ---

Refill, please!

[12:53] ---

Say, where are you two from?

[12:57] ---

I'm from Suomus.

[12:59] ---

Orussia.

[13:01] ---

Umm... Where was that again?

[13:04] ---

Suomus is the northern part of Europe.

[13:06] ---

Orussia is to the east.

[13:08] ---

Oh...

[13:09] ---

Oh, but haven't the Neurois

attacked most of Europe?

[13:14] ---

Yes. The town I lived
in fell a long time ago.

[13:18] ---

What happened to your family then?

[13:20] ---

They abandoned the town
and fled further east.

[13:24] ---

They fled over the Ural
Mountains and far past.

[13:29] ---

Really? That's good!

[13:31] ---

How is that "good"? Weren't you just listening?

[13:35] ---

But that means they can still see each other someday

[13:38] ---

even if they're far apart right now, right?

[13:40] ---

Orussia is huge, you know.

[13:43] ---

The area "past the Ural Mountains" is dozens of times the size of Fuso.

[13:47] ---

Finding someone there wouldn't be easy at all.

[13:50] ---

Yeah...

[13:51] ---

Plus there's a Neuroi den right in the middle.

[13:54] ---

Oh. Yeah, I guess that's true.

[13:57] ---

Even so, I'm still envious.

[13:59] ---

You sure are stubborn.

[14:02] ---

But you can't wait to see your family again, right, Sanya?

[14:06] ---

Yeah.

[14:07] ---

In which case,

[14:08] ---

I'm sure your family can't wait to see you again, too!

[14:16] ---

So I'm sure you'll meet again someday,

[14:18] ---

as long as none of you give up.

[14:20] ---

Being able to think that way is a wonderful thing!

[14:27] ---

I'm all sticky and sweaty!

[14:29] ---

In that case, let's hit the sauna

while we're working up a sweat.

[14:31] ---

Sauna?

[14:32] ---

Oh? You don't know what a sauna is?

[14:38] ---

This isn't any different from before...

[14:40] ---

In Suomus, saunas are better than baths.

[14:43] ---

You have really white skin, Sanya...

[14:47] ---

What are you looking at?!

[14:49] ---

It stands out even more because
you always wear black.

[14:53] ---

Don't look at Sanya that way!

[14:59] ---

Over here.

[15:00] ---

Is this really all right?!

[15:02] ---

Nothing beats a bath after using a sauna!

[15:05] ---

It *does* feel nice and cold, but...

[15:07] ---

Don't be embarrassed! We're all girls here!

[15:10] ---

But...

[15:19] ---

I wonder why...

[15:20] ---

Does it like... get your
heart racing too, Miyafuji?

[15:25] ---

Y-Yeah...

[15:28] ---

S-Sorry!

[15:31] ---

Sorry for what?

[15:32] ---

Well, we interrupted you...

[15:35] ---

Umm, that's a really nice song.

[15:39] ---

My father wrote it for me a long time ago.

[15:44] ---

Your father did?

[15:47] ---

One time when I was little,
it kept raining day after day.

[15:51] ---

I was so bored that I started
counting the sound of the raindrops,

[15:56] ---

and my father turned that into a song for me.

[16:02] ---

Sanya studied music in Vienna,

[16:04] ---

at her father's recommendation.

[16:07] ---

He sounds like a wonderful father!

[16:09] ---

So does yours, Miyafuji.

[16:12] ---

Huh? How come?

[16:15] ---

Dr. Miyafuji made your
Striker just for you, right?

[16:19] ---

That's something to be envious about, too.

[16:23] ---

But I think I might've preferred
a cuter present, actually.

[16:28] ---

Talk about asking for a lot!

[16:30] ---

Those things are expensive, you know!

[16:42] ---

Say, listen.

[16:44] ---

Today is my birthday!

[16:47] ---

Huh?

[16:48] ---

Why didn't you tell us before?!

[16:50] ---

My birthday is also the day my dad died.

[16:54] ---

Things have been so hectic
that I forgot to mention it.

[16:57] ---

You're so dumb.

[16:59] ---

At times like this, it's okay to
push happy things to the forefront!

[17:03] ---

Huh? Is it really?

[17:05] ---

Yeah!

[17:06] ---

Miyafuji. Listen closely.

[17:16] ---

Huh? I hear something...

[17:19] ---

They're radio broadcasts.

[17:21] ---

The sky is calm at night,

[17:23] ---

so you can pick up signals from
far-off mountains or the horizon.

[17:28] ---

Really?! That's amazing! I
didn't know you could do that!

[17:32] ---

Yeah. I always listen to it
when I'm flying at night.

[17:35] ---

I thought that was *our* little secret?

[17:38] ---

Sorry. But tonight's a special exception.

[17:42] ---

Fine.

[17:44] ---

Huh? What's wrong?

[17:45] ---

Oh, well...

[17:47] ---

Well, you see, today is also Sanya's...

[17:51] ---

What is it?

[17:54] ---

What is that?!

[17:55] ---

It's a song!

[17:57] ---

How...?

[18:03] ---

Is this a Neuroi's voice?!

[18:05] ---

Is it trying to mimic Sanya?

[18:08] ---

Where is she?!

[18:09] ---

She should be conducting nighttime flight training with Miyafuji's group.

[18:12] ---

Call them back at once!

[18:14] ---

We can't! There's no telling where they are in these conditions!

[18:17] ---

I see. So the enemy's goal is...

[18:21] ---

How...?

[18:23] ---

Is it the enemy, Sanya?!

[18:25] ---

It's a Neuroi?! Where?!

[18:26] ---

Escape, you two!

[18:40] ---

Sanya!

[18:43] ---

You idiot! What are you trying to do all by yourself?!

[18:46] ---

I'm the enemy's target.

[18:48] ---

There's no question about it.

[18:50] ---

Get away from me... If you stay with me, you'll...

[18:53] ---

Don't be stupid! What are you saying?!

[18:55] ---

We can't do that!

[18:56] ---

But...

[18:59] ---

What are you going to do?!

[19:01] ---

Give me the enemy's location, Sanya.

[19:05] ---

It's all right. I can read the enemy's actions ahead of time,

[19:08] ---

so they won't get me.

[19:10] ---

That thing isn't you.

[19:12] ---

It may be all alone, but *you* aren't alone!

[19:16] ---

It *won't* beat us!

[19:25] ---

The Neuroi is heading straight this way,

[19:27] ---

on the line connecting Vega and Altair.

[19:30] ---

Approximate distance of 3,200.

[19:32] ---

Like this?

[19:33] ---

It's speeding up. Aim closer.

[19:36] ---

There. Three more seconds.

[19:38] ---

Now hit it!

[19:52] ---

I missed it?!

[19:53] ---

No, it's slowed down.

[19:55] ---

It's taken damage.

[19:57] ---

It's coming back!

[19:58] ---

Don't come back!

[20:03] ---

It dodged!

[20:03] ---

Damn! Show yourself!

[20:09] ---

There it is!

[20:12] ---

Eila! No! Run!

[20:14] ---

There's no time for that!

[20:19] ---

That's considerate of you, Miyafuji!

[20:21] ---

It's okay! I know we can win!

[20:24] ---

This is what a team is all about!

[20:51] ---

I still hear it...

[20:53] ---

How come?! Didn't we beat it?!

[20:55] ---

No, this is my father's piano...

[21:01] ---

Oh! It's the radio!

[21:03] ---

It's coming from somewhere else in this sky!

[21:06] ---

That's amazing! It's a miracle!

[21:08] ---

No, maybe not.

[21:10] ---

Huh?

[21:11] ---

Today is actually Sanya's birthday.

[21:13] ---

Or maybe yesterday, to be more precise.

[21:15] ---

Huh? Then yours is the same as mine?!

[21:18] ---

Wouldn't it be natural for someone

[21:20] ---

who loves Sanya to celebrate her birthday?

[21:23] ---

If there's someone like that in the world,

[21:26] ---

then this is certainly possible.

[21:28] ---

It's not a miracle at all.

[21:30] ---

You're a nice person, Eila!

[21:32] ---

It's not like that, you dummy.

[21:34] ---

Dummy...?

[21:36] ---

Father... Mother...

[21:39] ---

I'm here... I'm right here!

[21:49] ---

Happy birthday, Sanya!

[21:52] ---

Don't forget about you!

[21:53] ---

Huh?

[21:54] ---

Happy birthday, Miyafuji!

[21:58] ---

Happy birthday!

[22:01] ---

Thanks!

[22:11] ---

This latest Neuroi was
clearly obsessed with Sanya.

[22:15] ---

It even copied her actions...

[22:16] ---

It seems certain that we'll need to
revise our understanding of the Neurois.

[22:22] ---

How much of this do you think
the higher-ups know about?

[22:26] ---

I don't know.

[22:27] ---

It's possible they're aware
of a lot more than we are.

[22:32] ---

I guess we'll have to stay sharp, then.

[22:41] ---

"Yoshika turned 15!" "Sanya is 14!"

[22:46] ---

"To Be Continued"

[23:00] ---

*Kimi no naka ni watashi o
zutto bukkumaaku shite ne*

[23:06] ---

Warainagara ganbatta to mechakucha homete ne

[23:11] ---

Donna toki mo zenbu honki

[23:14] ---

Gyappu ni mo odorokanaide

[23:17] ---

Tatta ima o susumanakucha

[23:20] ---

Mirai mo nai desho?

[23:23] ---

Tatakai no imi atatakai nara

[23:29] ---

Tatakainuku yo

[23:31] ---

*Tatakai nado nai watashitachi
no sekai no tame ni!*

[23:43] ---

Kimi to nara kitto dekiru koto

[23:47] ---

Kokoro to kokoro de te o musunde

[23:54] ---

Unmeisen gyutto kasanetara

[23:59] ---

Yume e no kyouhansha

[24:04] ---

Doko made demo tobesou

[24:10] ---

Nemureru tsubasa o shinjite

[24:20] ---

♪ *Yoshika's are little like beans...* ♪

[24:23] ---

♪ *Shirley's are too big,
like giant pumpkins...* ♪

[24:26] ---

♪ *In one sense, Lyn's
are on an ace level...* ♪

[24:29] ---

♪ *Barkhorn has good color
and good springiness!* ♪

[24:32] ---

"Episode 7: Nice and Breezy"

Revision #1

Created 2024-02-09 19:54:07 UTC by whimsee

Updated 2024-02-09 19:54:07 UTC by whimsee